

## Histoire

# Ces Bernois qui ont fait Meyrin et la France voisine

Bon nombre de familles paysannes qui vivent dans la région sont d'origine bernoise. Petit coup de sonde dans l'histoire sur les origines de cette immigration confédérée.

Stalder, Gründer, Kaeser, Riesen, Kobel, Hoetschi, Lüthi, Kocher, Zbinden, Wenger, Muller, Siegrist, Huber, Hugentobler, Hulmann, et bien d'autres encore. Autant de noms qui fleurissent d'un côté et de l'autre de la frontière, tant à Meyrin que dans le Pays de Gex. Les anciens Meyrinois et Gessiens se souviennent des origines de ces colons d'un genre particulier. Tous venus de Berne, pour la plupart au lendemain de la première guerre mondiale. L'époque était propice à l'expatriation. Les terres manquaient dans les campagnes bernoises. Les familles étaient nombreuses.

Les archives cantonales bernoises relèvent que la situation dans l'agriculture était extrêmement mauvaise en 1918. Les paysans qui se sentaient mal représentés au niveau fédéral par les magnats de la grande industrie décident de créer leur propre parti, le PAB (Parti des paysans, des artisans et des bourgeois),

ancêtre de l'UDC. En 1919, des membres du PAB font leur entrée au Conseil national. Ils vont peser de tout leur poids afin d'obtenir des mesures en faveur de l'agriculture. En 1918, une ordonnance cantonale interdit le morcellement du territoire. La règle traditionnelle bernoise veut que ce soit le cadet qui hérite de la terre. Les grandes familles doivent pousser les aînés à s'exiler pour trouver du travail ailleurs. C'est à cette époque que l'on assiste à une émigration massive, que ce soit à Genève, dans le Pays de Gex, ou même au Canada. Des descendants bernois habitant dans la région relèvent aussi le fait que leurs ancêtres ont bénéficié de prêts sans intérêts pour acheter des exploitations ailleurs.

### Contacts fréquents

A Meyrin, comme le relate Jean Stalder, arrivé en 1925 dans un couffin, les autochtones abandonnaient



■ L'entreprise Muller, un exemple de famille bernoise qui s'est installée dans la région de Prévessin.

leurs terres pour aller travailler en ville. Dans le Pays de Gex, la guerre de 14-18 avait décimé les populations masculines. Il y avait des exploitations à prendre.

Le père de Hans Kaeser est venu à

Mategnin en 1928. Un frère de son père habitait déjà la maison sise au chemin du Roussillon. Ce dernier s'en est allé exercer son métier d'agriculteur à Thoiry. Le père de Hans avait 16 frères et sœurs issus de deux lits.

«Mes parents sont arrivés avec quatre vaches, deux chars et quelques outils», note Hans. «Ils n'avaient pas le choix. Il fallait s'exiler pour pouvoir travailler». La plupart des enfants des migrants ne parlaient que le suisse-allemand jusqu'à l'entrée à l'école. Les contacts avec les familles bernoises émigrées en France voisine étaient nombreux, notamment par le biais du culte, souvent célébré dans les fermes (voir encadré). Les enfants de Prévessin venaient à l'école à Meyrin à vélo. Willy Muller, qui a exploité jusqu'à la retraite une entreprise familiale de transport de lait vers Genève depuis cette commune voisine, s'est fait bâtir un chalet suisse en 1948, à la veille d'épouser Gisèle, née Amstutz, dont les ancêtres avaient émigré dans la région depuis plusieurs générations.

A l'occasion de leurs fiançailles, Gisèle et Willy se sont rendus à

M.MN.

Suite à la page 2

## SOMMAIRE

### Une nouvelles garderie à Meyrin

page 3

C'est dans le quartier des Champs-Fréchets qu'un nouveau lieu pour les petits verra le jour d'ici 2007.

### L'été à Meyrin

pages 8 et 9

Découvrez toutes les activités que la Commune vous propose durant les beaux mois de l'année.

### Les ASM à vélo

page 13

Du plaisir d'exercer son métier à bicyclette. Récit d'un adepte convaincu de la petite reine.

Le numéro de septembre de Meyrin Ensemble paraîtra le lundi 5 septembre 2005. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le 15 août 2005.

## Le témoignage d'Ernest Därendinger

Ce paysan de l'Emmental fit fortune en vendant la ferme de la Golette.

Pour ceux qui voudraient en apprendre un peu plus sur l'histoire des Bernois à Meyrin et dans la région, un livre raconte l'épopée d'un paysan de l'Emmental dans notre Commune. Ernest Därendinger fut le dernier propriétaire de la ferme de la Golette, aujourd'hui dévolue aux séances du Conseil municipal. Lorsque ses terres passèrent en zone à bâtir, il devint millionnaire et s'en alla reprendre un domaine à Echichens. Un récit autobiographique intitulé *Le Ver blanc* (Editions 24 Heures, 1985) est à découvrir à la bibliothèque de Meyrin.

Sigriswil au bord du lac de Thoune. Quelle ne fut pas leur surprise de constater que les armoiries des deux familles étaient présentes dans la chapelle. Ainsi donc, ils venaient du même village et s'étaient connus dans le Pays de Gex.

### Les femmes enceintes et le camion du lait

Willy Muller a écrit une grande page d'histoire de la région. «Mon père avait créé une société de transport du lait produit dans la région que nous convoyions sur Genève. C'est l'un de nos camions qui amenait les femmes suisses accoucher à Genthod puis à la maternité cantonale. Les familles craignaient que leurs enfants soient français d'office en naissant dans le Pays de Gex».

Pour la petite histoire, Willy a une sœur et deux frères. Le cadet, Jean-Pierre est né le 4 mars 1933 en France. On n'avait assuré aux parents que ce serait une fille! Raté. Jean-Pierre a dû

répudier sa nationalité française au moment de sa majorité afin d'effectuer son service militaire en Helvétie. Il ne l'a récupérée que bien plus tard après moult démarches administratives fort complexes.

Mentionnons encore que de nombreuses fêtes du 1er août se sont déroulées dans les hangars des Muller à Prévessin jusqu'à la construction du chalet suisse à Flies-Crozet, inauguré à la fin juillet 1973.

La colonie suisse du Pays de Gex a été créée le 3 juillet 1947. Elle a fait place au Cercle suisse qui se réunit désormais dans sa maison de Flies.

Bon nombre de Bernois des deux côtés de la frontière font partie des «Gamins de Meyrin», une association d'anciens écoliers qui se réunissent régulièrement pour un repas du souvenir. Les Bernois de France disent encore septante et nonante. Un signe que la culture perdure au-delà des frontières. ■

M.MN.

## Le ciment religieux

La grande majorité des paysans de l'Emmental émigrés à Meyrin et dans le Pays de Gex est issue d'un mouvement dissident né au début de la Réforme. Les mennonites anabaptistes, c'est leur nom, prônent le baptême des adultes, la non violence et la non ingérence de l'Etat dans les affaires de l'Eglise. Persécutés dans leur contrée d'origine, ils sont contraints à l'exil. Bon nombre d'entre eux gagnent d'abord le Jura où il n'avaient le droit de s'installer qu'à une altitude de plus de 1'000 mètres, ne faire aucun prosélytisme et n'acheter aucun bien immobilier.

La vie était dure dans ces fermes d'altitude. C'est une des raisons pour lesquelles certaines familles se sont expatriées, entre autres dans le Pays de Gex.

Les premiers mennonites sont arrivés en 1909 dans cette région de Gex, où ils ont été bien accueillis. L'Eglise réformée exerçait un service d'accueil des migrants et organisait des cultes mensuels dans l'ancienne école protestante de Saint-Genis (temple actuel). Les mennonites se retrouvaient également pour des cultes dans les fermes. C'était le cas à Meyrin comme de l'autre côté de la frontière. La religion a gardé longtemps ce rôle de véritable ciment culturel entre des familles issues d'une même région. ■

M.MN.

Source: document aimablement prêté par Willy Muller, ancien transporteur laitier à Prévessin.

## IMPRESSUM

### Editeur :

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél. : 022 782 82 82  
fax : 022 782 30 94

Internet : <http://www.meyrin.ch> - e-mail: [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable :** Manuella Magnin

**Comité de rédaction :** Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Sasà Hayes, Thierry Magnin, Mireille Pasche, Melissa Rebetez et Pierre-Alain Tschudi.

### Ont collaboré à ce numéro:

Olivier Chatelain, Rosario Chieffo, David Genequand et Christine Zwingmann.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ART - Robert Tillmann

**Imprimeur:** SRO Kündig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78

Publicité

## Folklore

# Les Pudy's sisters perpétuent le yodle en France voisine

Marguerite, Gertrude et Yvonne, trois sœurs nées Zbinden, ont grandi en France voisine. Elles perpétuent la tradition du yodle de leurs ancêtres. Pour le plaisir, elles vont de mariages en fêtes d'anniversaire chanter et jouer de l'accordéon.

C'est leur grand-père maternel, un dénommé Japhet Geiser, qui est venu dans le Pays de Gex en 1909 avec son père, Abraham. Persécutés pour leur appartenance à la communauté mennonite, les ancêtres Geiser, originaires de Langenthal avaient déjà émigré dans le Jura, sur le plateau des Monts Cortebert. Japhet et Abraham sont allés aux Bois où ils exploiteront une petite entreprise active dans la coupe de bois ainsi qu'une ferme. Japhet fut le premier Helvète à posséder une éolienne en 1908 qui malheureusement est tombée sur la scierie à la suite d'une tempête. Un incendie s'en est suivi et sept vaches ont été tuées. Ruiné, l'aïeul des sœurs Zbinden est venu s'établir près de Thoiry, à Badian.

En 1911, la famille Zbinden arrive à Chevry. Rosa, fille de Japhet rencontre Louis Zbinden. Ils se marièrent en 1926 et eurent trois filles. Toutes trois ont fréquenté l'école de Meyrin tout en habitant Prévessin. Marguerite et Gertrude sont nées en Suisse tandis qu'Yvonne a vu le jour à la maison. Elle devint française par naissance et opta pour la nationalité suisse à la majorité.

Le yodle est inné chez les trois sœurs qui n'ont jamais vécu en Suisse alémanique. Le nom Pudy est en fait le surnom que l'on avait donné à leur père, Louis.

M.MN.



Photo: Eric Cornu

Publicité

Pour vos annonces: PUBLIANNONCES SA  
Tél.: 022 308 68 78



## La cuisine sous vos yeux.

Spécialités de sushi, sashimi, teppan yaki et shabu shabu, à déguster au bar, au restaurant ou en salons privés, préparées sous vos yeux par notre Chef japonais.  
Ouvert du lundi au samedi, sauf lundi midi et samedi midi.  
Tél. +41 (0)22 717 11 11 - Route de Pré-Bois 20, CH-1215 Genève

**KAMOME**  
RESTAURANT JAPONAIS

[www.moenvpick-hotels.com](http://www.moenvpick-hotels.com)  
True Excellence in Swiss Hospitality.

**MÖVENPICK**  
Hotel & Casino Geneva

## G.SARACINO

- ❖ Peinture
- ❖ Papiers peints
- ❖ Crépi rustique

Tél. 022 341 0843  
Fax 022 341 6772  
Natel 079 / 203 99 62



2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

Qui bâtit sur de solides conseils, tire profit de ses quatre murs.



### Ouvrons la voie

Avec un financement adapté, votre Banque Raiffeisen concrétise votre rêve de devenir propriétaire de vos quatre murs de manière plus rapide et plus accessible. Nous connaissons nos clients et le marché immobilier local. Nous pouvons donc vous offrir un conseil personnalisé dans le choix du financement de votre logement. **Parlons-en, tout simplement!**

Banque Raiffeisen de Meyrin  
Chemin Antoine Verchère 3  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 06 90 Fax 022 785 54 35  
e-mail: [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)



# Petite enfance Les élus plébiscitent la création d'une nouvelle institution

Une garderie toute neuve verra le jour dans le quartier des Champs-Frêchets.

Les enfants mettent tout le monde d'accord, même les conseillers municipaux meyrinois. Le fait est assez rare et mérite d'être souligné. C'est en effet à l'unanimité que les élus de la Commune ont décidé d'aller de l'avant dans l'étude d'une nouvelle structure pour la petite enfance dans le quartier des Champs-Frêchets.

Pour mémoire, un crédit de CHF 200'000 avait été voté en 2003 pour transformer les locaux de la garderie Arc-en-Ciel. Il n'a finalement été utilisé que pour des travaux urgents à hauteur de CHF 30'000 car les autorités se sont rapidement aperçues qu'il aurait fallu investir pas moins de CHF 2,2 millions pour mettre les locaux au goût du jour.

Le Conseil administratif a alors envisagé une autre possibilité pour créer un nouvel espace de crèche absolument indispensable. L'emplacement de la nouvelle structure a été déterminé après étude de toutes les parcelles dont la Commune est propriétaire. La nouvelle garderie sera construite à proximité d'un groupe

scolaire et dans une zone piétonne. Il s'agit d'une parcelle en zone du développement 3. Il était à l'origine prévu d'y construire une école enfantine.

## Besoins importants

Une nouvelle crèche de 90 places permettrait une meilleure maîtrise de la situation sur la Commune. Les besoins immédiats sont importants: 132 demandes au 20 avril 2005. La projection pour la rentrée fait apparaître un manque de 80 places à temps complet. Il faut rappeler qu'une demande de garde en crèche ne correspond pas forcément à une place à temps complet car les placements à temps partiels sont souvent sollicités

D'autre part, le nombre de familles d'accueil, forme de garde également très demandée, n'est pas suffisant et il est de plus en plus difficile d'en trouver de nouvelles. Tout le monde est d'avis qu'une meilleure rémunération en rapport avec les responsabilités endossées par les mamans de jour en faciliterait le recrutement.

## Un projet bien ficelé

Le rez-de-chaussée regroupera les locaux destinés aux bébés et aux apprentis marcheurs appelés trotteurs. On y trouvera également une cuisine équipée permettant de préparer des repas sur mesure pour les deux crèches (Boudines et Champs-Frêchets), une salle à manger polyvalente, un local administratif situé près de l'entrée principale et des sanitaires pour les adultes.

Le premier étage accueillera les petits de deux à quatre ans. Tout a été pensé en tenant compte autant du bien-être des enfants que du côté pratique et fonctionnel pour le personnel.

## Des espaces extérieurs.

Il est suggéré de ménager un espace rencontre/échange pour les parents.

Côté finances, des subventions sont accordées par la Confédération (CHF 5'000.-) et par le fond d'équipement communal (CHF 5'000.-) par place de crèche construite, et ce jusqu'à fin 2006, d'où la nécessité d'avancer dans ce projet. L'économie serait de CHF 900'000.- pour les deniers communaux si les locaux peuvent être mis à disposition avant 2007.

D'autre part, une recherche de partenariat auprès des entreprises locales semble en bonne voie.

Le crédit demandé servira à financer l'élaboration du projet jusqu'au dossier d'autorisation de construire et au chiffrage du projet. Aux architectes de mettre en musique ce projet maintenant avec le soutien unanime des élus. ■

M.MN.

Publicité

## INSTITUT DE BEAUTÉ

**LIFTING SANS CHIRURGIE**  
Rapide, efficace et indolore !  
Ces soins donnent un résultat  
Visible et durable sans précédent

**METHODE POSTURALE :**  
Technique manuelle, phase de  
préparation relaxante

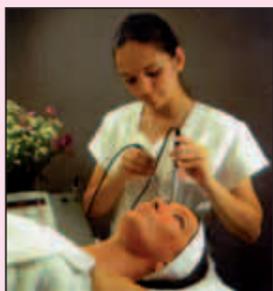
**ULTRA-SONS, raffermissment**  
des tissus, favorisent la pénétration  
des substances actives.  
Lissage du visage et du cou

**LIFTING DOUX, dans un réel confort,**  
Stimule la tonification musculaire.  
Ces soins constituent un véritable  
Lifting non chirurgical

**JAMBES LOURDES, FATIGUEES,**  
**CIRCULATION DIFFICILE**  
La solution efficace existe grâce à l'institut  
des jambes  
Les soins FRIGIBAS  
+PRESSOTHERAPIE

*Loli*

Lundi - vendredi  
8h30 - 19h  
Samedi 8h30 - 17h



Tél. 022/785 11 22  
13, rue de Livron - 1217 MEYRIN

Publicité

**LA RÉCOLTE**  
propose son fameux  
**Buffet Lunch**  
à Sfr. 42.50

tous les dimanches de 11h30 à 14h  
- succulents **plats chauds**  
- attrayantes **salades de saison**  
- **crêpes** et **pancakes**  
- merveilleux buffet de **desserts**

Réservations au 022 710 30 52

**RAMADA**  
PARK HOTEL  
75-77, av. Louis-Casali - 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch

## Dans sa séance du 14 juin 2005, le Conseil municipal a:

■ Approuvé une résolution relative à l'ouverture de la procédure d'adoption du projet de plan localisé de quartier No 29'463-526 concernant la construction d'un parking souterrain au centre de la Cité.

■ Voté une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 100'000.- destiné à l'étude d'une nouvelle institution pour la petite enfance.

■ Voté une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 180'000.- destiné à anticiper les départs en préretraite et les remplacements du chef du service de l'urbanisme et des travaux publics et d'un collaborateur-clé au service de l'énergie et des bâtiments.

■ Accepté l'ouverture d'un crédit de CHF 260'000.- devant financer la fin de la deuxième phase d'introduction de Meyrin Qualité dans l'administration meyrinoise et engager le développement et le suivi de la phase de mise en œuvre de l'exploitation et d'intégration du processus.

■ Refusé l'ouverture d'un crédit de CHF 1'305'000.- destiné au complément nécessaire pour la réalisation en gazon artificiel du terrain de football A' dans le cadre de la 5ème étape du centre sportif.

■ Approuvé l'ouverture d'un crédit de CHF 889'000.- destiné à la construction d'une extension du bâtiment actuel de la mairie afin d'y loger différents services de l'administration communale, ainsi qu'à des travaux de rafraîchissement et d'adaptation des locaux actuels.

■ Rejeté la résolution présentée par Muriel Sprecher, au nom du groupe radical, visant la suppression de la perception des centimes additionnels communaux sur les chiens.

■ Accepté la résolution présentée par Mme Janine Revillet, au nom des Socialistes, et Mme Léonore Zwick-Merchan, au nom de l'Alliance de gauche, afin que la commune de Meyrin se déclare "zone hors AGCS" (accord général sur le commerce des services).

**Prochaines séances du Conseil municipal** (sous réserve de modification): mardis 13 septembre, 4 octobre, 22 novembre et 20 décembre 2005 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch). ■

Publicité

**Achille Peduzzi, Michel Chambet et toute leur équipe**  
vous accueillent au restaurant

**La Marmite**

Service tous les jours, de 11h00 à 18h30  
(20h30 les jours de concert à l'Arena)  
Et vous proposent

**Tous les jeudis jusqu'à 19h00**

Buffet froid à volonté 17.00

**Tous les mercredis jusqu'à 19h00**

Tartare de bœuf 21.00

Tartare de bœuf au basilic 21.00

Tartare de saumon à l'aneth 16.00

**et toujours**

Nos «Pains Marmites»

Marmite végétarienne 17.00

Marmite aux champignons 18,00

Marmite Bourride 21,00

Marmite Indienne 22,00

Gare CFF de l'aéroport de Genève Cointrin - Face à la Migros

Tél. 022 798 11 30 - fax 022 798 16 04

# Prévention et formation routière

## Le Centre du Plantin se modernise

Pour répondre à la demande croissante engendrée notamment par le nouveau permis à l'essai, la piste d'entraînement va subir un lifting complet.

Prévention routière oblige, dès le 1er décembre prochain, tous les permis de conduire seront délivrés à l'essai pour une période de trois ans. Les nouveaux adeptes de la route seront donc soumis à une période d'observation durant laquelle les fautes commises seront soumises à de lourdes peines pouvant remettre en question l'obtention de l'autorisation de «piloter» un véhicule. Les trois années probatoires débiteront après l'examen. Les nouveaux conducteurs devront suivre deux jours de formation obligatoire durant ce laps de temps. Les deux journées seront axées sur la théorie et surtout sur la pratique. La première se déroulera sur piste, la seconde dans la circulation, en conditions réelles.

Le TCS, un des principaux acteurs dans le domaine de la prévention routière, se prépare à ce grand changement qui concernera, bon an, mal an, environ 4'000 personnes dans le canton de Genève. La commune de

Meyrin verra le nombre de stagiaires automobiles s'entraînant sur son territoire sensiblement augmenter. La piste du Plantin sera aménagée en conséquence afin de permettre toutes sortes de simulations d'exercices. La parcelle dévolue aux cours sera élargie en conséquence. Les locaux seront également agrandis. Tout devrait être opérationnel dans le courant 2006 pour accueillir les détenteurs de permis soumis à la nouvelle loi.

### Perfectionnement

La société du TCS Test & Training tcs SA ne s'intéresse pas qu'aux nouveaux conducteurs. Elle offre également toute une palette de cours spécifiques répondant aux besoins les plus divers, comme ceux de sociétés spécialisées dans la sécurité ou simplement d'entreprises dont le personnel est souvent sur les routes. Mentionnons aussi les cours sur neige et glace qui drainent quelque 1'000 participants chaque hiver à



Bourg-Saint-Pierre en Valais, les cours de conduite écologique «Eco-Drive» qui permettent non seulement d'économiser du carburant mais aussi d'augmenter la sécurité routière. Responsable de Test & Training tcs pour la Suisse romande, Jean-Pierre Knoblauch note que ce type de formation engendre certes une baisse des coûts de carburants pour les entreprises ou les services de l'Etat, mais aussi augmente la sécurité routière: «En évitant les accélérations et les freinages inutiles, on se concentre sur le trafic de façon plus adéquate et l'on évite aussi les situations dangereuses grâce à une meilleure anticipation.»

Le TCS étudie également la création d'une piste glissante de 75 m agrémentée de jets et de rideaux d'eau pilotés par ordinateurs. Un système très complexe qui ferait du centre du Plantin l'un des plus modernes de Suisse. ■

M.MN.

## Prairies fleuries communales

### Une nouvelle orchidée indigène apparaît à Meyrin en 2005!

L'entretien extensif des pelouses est une aubaine pour la diversité.

On compte en Suisse environ 125 espèces d'orchidées sauvages, dont certaines sont menacées d'extinction. Depuis l'introduction d'un entretien extensif des pelouses qui ne comporte plus que deux à trois fauches par année, nombre d'espèces indigènes prospèrent à nouveau dans notre Commune. En effet, grâce à de telles mesures, elles peuvent accomplir la totalité de leur cycle évolutif, à savoir la germination, la croissance végétative, la floraison et la maturation des graines, indispensable à leur propagation.

#### Une nouvelle espèce au cimetière de Feuillasse

Après la réapparition d'orchis pyramidaux en 2004, trois exemplaires d'une nouvelle espèce ont été répertoriés dans une prairie maigre du site mentionné ci-dessus. Il s'agit de l'ophrys abeille (Ophrys apifera), dont la morphologie et la couleur de la fleur évoquent l'aspect d'une abeille butineuse. Pour une observation sur place, appelez le 0800 21 21 21.

#### La biodiversité, une priorité

L'appauvrissement de la diversité biologique constitue un des problèmes écologiques les plus graves, mais c'est aussi l'un des plus méconnus. Or, une espèce animale ou végétale éteinte l'est à jamais. Bien que de nombreuses espèces vivantes aient disparu de la planète depuis qu'elle



■ Orchidée indigène dans une prairie meyrinoise, l'ophrys abeille.

existe, le rythme soutenu auquel se poursuit la perte de ce patrimoine génétique est un phénomène nouveau, propre aux 20ème et 21ème siècles. En effet, il est estimé que 140 espèces vivantes disparaissent de la terre toutes les 24 heures. C'est pourquoi la responsabilité écologique, l'un des trois pôles du développement durable, ne doit pas s'arrêter au stade des intentions, mais également se manifester par des mesures concrètes.

#### Action renforcée

Des réactions parfois négatives sont émises par certains habitants, qui estiment que les prairies florales

constituent une perte du caractère propre en ordre helvétique et qu'il est plus opportun de tondre les pelouses chaque semaine durant la saison de végétation. Certes, l'herbe est coupée lorsqu'une hauteur trop importante pose des problèmes de sécurité liés à une visibilité insuffisante. En revanche, là où il est possible de promouvoir la nature en ville, n'est-il pas enthousiasmant de pouvoir observer en milieu urbain les floraisons successives des différentes espèces dans les prairies et giratoires communaux, telles que des graminées, des achillées, des pâquerettes, des marguerites, des sauges, des bleuets, des orchidées et bien d'autres encore? Jean-Claude Ducrot, conseiller administratif délégué à l'environnement, affirme qu'une prairie fleurie n'est pas seulement le paradis des chiens et qu'il convient de persévérer dans cette démarche pour respecter la nature et la préserver, conformément au devoir de solidarité intergénérationnelle qui incombe aux dirigeants d'aujourd'hui. De plus, alors qu'il est difficile de trouver des accords de protection de l'environnement au niveau mondial, l'entretien des espaces publics respectueux de l'environnement est un domaine dans lequel les collectivités locales ont un rôle prépondérant à jouer, ce qui déploie à long terme des effets bénéfiques pour tous. ■

O.C.

Publicité

Ebenisterie Agencement  
Bernasconi SA

Fabricant agréé CORIAN®

DECOR 12

Ch. Riantbosson 12 1217 Meyrin  
Tél: 022/782.30.58 - Fax: 022/782.31.07 - www.deco12.ch

### GYM AVEC MARION

Au Cycle d'Orientation de la Golette  
Salle de gym - Rue de la Golette 17 - 1217 Meyrin

### GYM DYNAMIQUE

et

### GYM DE REMISE EN FORME

Vous désirez reprendre une activité sportive?  
Ce cours est pour vous!

Venez nous rejoindre pour:

- améliorer votre condition physique
- prendre conscience de votre corps
- développer votre équilibre
- gagner de la souplesse
- raffermir la musculature
- vous sentir bien en forme
- passer un moment agréable et sympa
- faire de nouvelles connaissances

Reprise des cours: lundi 5 septembre

Remise en forme: Gym dynamique:  
Lundi 18h00-19h00 Lundi 19h00-20h00

1 cours Fr. 120.- le trimestre

POSSIBILITÉ DE LEÇONS À LA CARTE

Renseignements: Marion Tél. 022 733 75 50



# TRANS'2005

Samedi 10 septembre 2005

Le petit logo à quatre feuilles vous est désormais familier puisque cette année, se sera la sixième édition de cette manifestation transfrontalière. Au début septembre, vous verrez apparaître les banderoles aux carrefours de nos diverses communes. Journée festive, Trans'2005 se veut être la concrétisation des nombreuses discussions sur nos échanges entre commune et habitants de la région.

Cette rencontre transfrontalière est coorganisée dans le cadre de la CCIT par les communes de Meyrin, Grand-Saconnex, Collex-Bossy, Ferney-Voltaire, Ornex, Prévessin-Moëns et Thoiry.

### Nouvelle formule

La concentration de multiples activités sur une seule journée permettra à chacun d'y participer à son gré. Les plus marquantes sont la dictée et la randonnée cyclo-touristique, éléments incontournables de ces rencontres.

Les enfants ne seront pas en reste, puisqu'ils trouveront des jeux géants et des marionnettistes viendront faire rêver petits et grands.

Cette année, la manifestation se déroulera entièrement sur la commune de Ferney-Voltaire. Elle se veut familiale, populaire, joyeuse, simple, conviviale, faite de découvertes et de défis à relever. La musique aura toute sa place, alors rendez-vous donc sur l'un des lieux de fête avec vos famille, voisins et amis! ■

## Programme

### Lieu de la fête cette année, FERNEY-VOLAIRE, salle du Levant et école Florian

Randonnée cyclo-touristique: un parcours unique, organisé par l'Etoile cycliste de Meyrin et l'Union cycliste gessienne. Long d'une trentaine de kilomètres, le parcours reliera Thoiry à Ferney en passant par toutes les communes organisatrices sous forme d'un peloton escorté par des motards et suivi par des services de secours. Tout le monde peut participer, enfants compris. Rendez-vous simplement à 8h30, à la Maison des sociétés, à Thoiry. Le départ sera donné à 9h00.

**Repas:** dès 12h00 vous pourrez vous restaurer et vous désaltérer à des tout petits prix grâce aux Anciens Marmousets de Ferney.

**Dictée:** trois niveaux, enfants, adolescents et adultes dès 14h00, animée par Trinquedoux, meyrinois bien connu. Inscriptions sur place à l'école Florian à Ferney-Voltaire. Les participantes et participants aux 2 activités (randonnée et dictée) se verront distinguer par une récompense toute particulière.

### La TRANS'2005 en transe

**La radio locale "Meyrin FM"** vous divertira tout au long de la journée et sera un lien précieux entre les diverses animations.

**Animations:** dès 14h00 pour petits et grands, marionnettes, château gonflable, jeux géants, etc.

**Thé dansant:** dès 16h00 animé par Sandrine et David.

**Partie officielle de la Trans'2005:** à 17h00 avec la participation des élus français et suisses, suivie d'un apéritif.

*TRANS'2005, une journée bien remplie  
une manifestation à ne manquer sous aucun prétexte*

Publicité

*Maria Dolorès*

**INSTITUT DE BEAUTE**  
Liliane vous propose :  
Nouveauté «S O T H Y S» PARIS  
Soin Lift défense 2

Soins du corps: Massages  
Epilation définitive  
Epilation cire  
Beauté des pieds  
Manucure  
Solarium

Découvrez le traitement  
**LIFT DEFENSE 2:**  
Un soin d'1h15 anti-âge  
complet (comblement des rides +  
effet redensifiant fermeté) avec  
modelage exclusif Digi-Esthétique

Champs-Fréchets Meyrin Tél. 022 782 39 11  
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

**Ypsilon** Salon climatisé  
Coiffure création

Coiffure dames et messieurs  
Yvonne Queloz

Maîtrise fédérale/Label visagiste  
Membre de la haute coiffure française

Claudia notre junior de l'équipe vous propose ses services à  
-50% pour enfants et ados

14, rue Virgino-Malnati - 1217 Meyrin Tél. 022 782 40 75  
www.ypsilon-creation.ch

**OUVERT JUILLET  
ET AOÛT**



Nous vous invitons à découvrir notre belle terrasse au calme située face au Jura.

Pour mieux vous servir elle est séparée en deux parties: **café** et **restaurant**, elle est particulièrement agréable à l'heure de l'apéro ou pour un repas complet.

Le côté café propose des mets de brasserie mettant en avant les produits du terroir ainsi que quelques classiques (par exemple filets de perche du lac Léman, entrecôte, tartare de bœuf).

La partie restaurant vous convie à déguster des produits plus prestigieux avec des préparations plus élaborées.

A l'apéro ou hors des heures d'ouverture de la cuisine nous vous suggérons la planchette de l'Auberge (fromages, viandes froides, etc.) ainsi que nos glaces artisanales.

*Nous nous réjouissons de votre prochaine visite*

Avenue de Vaudagne 13 bis  
1217 Meyrin

**Tél.022/782 44 78**

[www.auberge-meyrin.ch](http://www.auberge-meyrin.ch)

Fermé le dimanche soir  
et lundi toute la journée



**FORUM**  
THÉÂTRE  
**MEYRIN****Saison culturelle 2005-2006**

# Mathieu Menghini tient ses promesses

Le nouveau directeur du Théâtre Forum Meyrin met sa patte, ouvre la culture sur la Cité et appelle au débat.

**M**athieu Menghini est un homme de parole. Lors de l'annonce de sa nomination à la succession de Jean-Pierre Aebersold le 30 avril 2004, le nouveau directeur avait fait part de son désir de faire vivre le temple de la culture meyrinoise afin qu'il devienne l'un des liens de la communauté.

Treize mois plus tard, Mathieu Menghini est venu devant la presse avec ses collaborateurs, Dominique Rémy, Bernard Laurent et Thierry Ruffieux pour dévoiler le programme de la saison 2005-2006 qui s'annonce porteuse de continuité et de nouveautés. A noter, deux nouveaux ateliers destinés aux jeunes, l'un axé sur la musique, l'autre sur la danse contemporaine.

Grande innovation: tout en proposant plus de trente productions (voir programme détaillé page 7), la nouvelle saison développera quatre thématiques sous forme de mini-festivals. En voici un avant-goût:

## Du 3 au 26 octobre 2005, place sera faite à la littérature dans la société

L'objet de cet événement consistera à interroger l'ambition de l'art. Doit-il quêter le beau et se borner à cette unique tâche ou, au contraire, éthique et esthétique sont-elles solidaires? L'artiste a-t-il pour mission de nous délivrer un message? Son utilité sociale en dépend-elle? Ou faut-il qu'il s'attache exclusivement à travailler son style? Deux spectacles (*Florilège* de Laurent Terzieff et *Chère Maître* de Peter Eyre) illustreront la thématique. Pour donner vie à la question, on relèvera encore les conférences de Benoît Denis et d'Edgar Morin, un *ForumCafé* sur la science et l'art, une expo rendant hommage à Hugo, Bernanos et Aragon. Et enfin un *Goûter des sciences* initiera les plus jeunes au monde de Jules Verne.

## Du 21 octobre au 24 novembre, le regard sera porté sur la différence

Ce second événement thématique de la saison interrogera la dialectique de la norme et du marginal sous diverses coutures: la différence physique, la différence de perception mentale, etc. Il s'appliquera aussi à évoquer les courants de pensée ayant tenté de fonder des hiérarchies sur ce constat de la variété de l'humain.

Trois spectacles (*Nuit Métisse* par Les Palabres bleues et le Trio Renaud Garcia-Fons, *Dégage, petit!* d'Agnès Limbos et *Aux Pieds de la lettre* par la



compagnie Dos à deux) illustreront le propos de façon artistique. Un *ForumCafé* lancera le débat sur les patrimoines génétiques. Deux expositions (*Mille milliards de races* et *Lili notte* ou la différence racontée aux enfants) enrichiront le propos. Enfin un *Il était une fois ...* rendra les 5 à 7 ans attentifs au fait que l'identité

de chaque individu se joue dans la relation à l'Autre.

## Du 11 janvier au 16 février, coup de projecteur sur l'Art qui peut rimer avec délices

Vilain péché, menu défaut ou simple aptitude à savourer la vie, la gourmandise et son adepte, le gour-

mand, se déclinent sous bien des formes dans le champ artistique. Les créateurs d'aujourd'hui ne se privent en effet pas d'utiliser les aliments pour leur beauté ou pour nous faire directement réfléchir à notre rapport à la consommation. L'art ne s'offre dès lors plus à notre regard, mais à notre toucher et à nos papilles gustatives. Une thématique essentiellement joyeuse donc, mais qui n'omettra pas de rappeler que la faim tenaille encore une partie du monde.

Un *ForumCafé* sur le défi de l'agriculture au niveau mondial, deux expositions, des ateliers du goût, un *Il était une fois...* pour les tout petits qui partira à la découverte d'une recette oubliée et une lecture du conte *La Vie inestimable du grand Gargantua* viendront illustrer toutes les facettes du goût.

## Du 21 mars au 17 juin, petit tour au jardin

Il est un espace qui conjugue «Nature» et «main de l'Homme»: c'est le jardin, qu'il soit potager, botanique ou d'agrément; pour ne rien dire de ces jardins de l'âme que l'on dit «secrets».

Deux spectacles (*Le Jardin* de la compagnie Par les chemins et *Un Opéra dans le potager*) inviteront à arroser cette thématique fertile. Une conférence et un *ForumCafé*, respectivement sur le jardin planétaire et sur la place des jardins dans notre société, enrichiront le débat. Ils seront suivis de trois expositions et d'un événement avec la mise à feu du bonhomme hiver au Jardin Robinson.

Enfin un *Goûter des sciences* et des ateliers enfants/famille ponctueront le propos.

*Meyrin Ensemble* reviendra large-

ment sur ces thématiques tout au long de la saison. ■

M.MN.

## Question express au nouveau directeur

### Qu'attendez-vous de ces mini-festivals?

Mathieu Menghini: «L'idée est de permettre à notre public de porter un second regard sur la programmation. La personne qui le souhaite pourra continuer à venir uniquement pour voir un spectacle sans s'appesantir sur la thématique en cours, mais notre but est de donner au spectateur qui le désire des clés pour mieux comprendre les enjeux d'un spectacle ou d'un texte. C'est une façon aussi de se distinguer par rapport à l'offre plus superficielle des industries culturelles. Nous voulons approfondir, susciter la réflexion. Le Forum, lieu traditionnel où la communauté se retrouvait, doit être une agora dans la cité, un lieu où l'on s'interroge. Ces thématiques nous permettront aussi de faire sortir la culture de nos murs pour l'amener, par exemple au printemps 2006, au pied des immeubles.» ■

## BIBLIOTHEQUE FORUMMEYRIN

### Horaires d'été

Fermeture complète du samedi 2 juillet 2005 à 12h00 au lundi 1er août inclus.  
• Ouverture partielle du mardi 2 août au samedi 27 août 2005  
• Prêt: mardi à vendredi 16h-18h samedi 10h-12h  
• Salle de lecture: lundi à vendredi 10h-12h et 16h-18h  
• samedi: 10h-12h

## Du nouveau dans les tarifs

**L**e Théâtre Forum Meyrin assouplit sa politique tarifaire afin de répondre aux souhaits de nombreux abonnés gênés par le nombre fixe de spectacles imposé par les précédentes formules d'abonnements. Désormais, il sera possible de composer «son panier» culturel en toute liberté, dès 6 événements.

La réduction sur le prix se fera en fonction du nombre de spectacles:

- dès 6 spectacles, rabais de 10% sur l'ensemble des billets au tarif plein, réduit ou étudiant/chômeur.
- dès 10 spectacles, réduction de 15% sur l'ensemble des billets au tarif plein, réduit ou étudiant/chômeur.
- dès 20 spectacles, rabais de 25% sur l'ensemble des billets au tarif plein, réduit ou étudiant/chômeur.

Les abonnements «danse» et «famille» sont maintenus. Le tarif chômeurs connaît par ailleurs dès cette saison une baisse d'environ 30%.

Les abonnements peuvent être commandés par courrier à l'aide du bulletin figurant à la fin du programme ou par Internet sur le site [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

## Concours littéraire 2005 Cette année, l'inspiration se trouve dans le jardin!

Deux catégories seront primées.

Ne manquez pas cette année de participer à notre concours littéraire organisé par les Artmeyrinois et le service culturel de Meyrin.

Deux catégories seront primées: Nouvelle et Poésie. Les prix seront remis par le conseiller administratif délégué à la culture samedi 19 novembre 2005 lors d'une soirée de lecture et d'un repas qui réunira les candidats et le jury.

Il vous reste tout l'été pour vous inspirer et nous envoyer vos textes. Le délai est fixé au lundi 19 septembre 2005. Le thème imposé cette année est «le jardin».

Pour obtenir le règlement du concours, veuillez consulter le site internet: [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch) ou vous adresser au service culturel de la Mairie.

Ch.Z.



## LES SPECTACLES

### DANSE

**Mardi 27 et mercredi 28 septembre 2005 à 20h30**

**Le Sacre du Printemps**  
Chorégraphe Hedy Maalem  
Musique : Igor Stravinsky

### THEATRE

**Jeudi 6, vendredi 7 et samedi 8 octobre 2005 à 20h30**

**Florilège**  
Mise en scène et interprétation : Laurent Terzieff

### THEATRE

**Mercredi 12 et jeudi 13 octobre 2005 à 20h30**

**Chère Maître**  
Adaptation et mise en scène : Sandrine Dumas  
Interprétation : Thierry Fortineau, Marie-France Pisier

### SPECTACLE FAMILLE / THEATRE / TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS

**Mardi 8 et mercredi 9 novembre 2005 à 19h00**

**Dégage, Petit!** Texte et interprétation : Agnès Limbos

### THEATRE GESTUEL

**Mardi 15 et mercredi 16 novembre 2005 à 20h30**

**Aux pieds de la lettre**  
Création, mise en scène et interprétation : André Curti et Artur Ribeiro

### SPECTACLE FAMILLE / CLOWN ACROBATIQUE / TOUT PUBLIC DÈS 6 ANS

**Mardi 22 et mercredi 23 novembre 2005 à 19h00**

**Typo**



Ballet Preljocaj/Noces & Empty moves/ © Laurent Philippe

### DANSE

**Lundi 28 et mardi 29 novembre 2005 à 20h30**

**Bâche** par Les Ballets C. de la B. (Belgique)  
Mise en scène et Chorégraphie : Koen Augustijnen

### THÉÂTRE

**Mardi 6 et mercredi 7 décembre 2005 à 20h30**

**La Pitié dangereuse**  
Spectacle à Château Rouge  
D'après le roman de Stefan Zweig  
Mise en scène : Philippe Faure

### DANSE / MUSIQUE

**Vendredi 9, samedi 10 décembre 2005 à 20h30 dimanche 11 décembre à 18h00**

**Tango pasión** avec le Sexteto Mayor Orchestra

### THEATRE / HUMOUR

**Mardi 13 et mercredi 14 décembre 2005 à 20h30**

**La Souffleuse** de et avec : Gardi Hutter (Suisse). En collaboration avec l'AHVM

### THEATRE

**Mardi 13 décembre à 19h00, du mercredi 14 au samedi 17 décembre à 20h00, dimanche 18 décembre 2005 à 17h00**

**Kaddish pour l'enfant qui ne naîtra pas** de Imre Kertész (Hongrie)  
Spectacle au Théâtre du Grütli  
Interprétation : Jean-Quentin Châtelain. Réduction pour les abonnés du Théâtre Forum Meyrin

### DANSE

**Jeudi 12, vendredi 13, mardi 17 et mercredi 18 janvier 2006 à 20h30**

**Création de compagnie Alias I want to go home (titre provisoire)** par le chorégraphe Guilherme Botelho

### COMEDIE POLICIERE

**Jeudi 26, vendredi 27 et samedi 28 janvier 2006 à 20h30**

**Devinez qui?** D'après les *Dix petits nègres* d'Agatha Christie  
Adaptation : Sébastien Azzopardi  
Mise en scène : Bernard Murat

### MUSIQUE / IMPROVISATION

**Mardi 31 janvier et mercredi 1er février 2006 à 20h30**

**Match d'improvisation musicale** par le groupe ImproSession (Belgique)

### THEATRE

**Vendredi 3 et samedi 4 février 2006 à 20h30**

**L'île des esclaves** de Marivaux par le Théâtre Populaire Romand (Suisse)  
Mise en scène: Gino Zampieri

### SPECTACLE FAMILLE / THÉÂTRE / TOUT PUBLIC DÈS 7 ANS

**Mardi 7 et mercredi 8 février 2006 à 19h00**

**La Belle et la bête** par le Teatro Kismet Opera (Italie)

### MUSIQUE

**Jeudi 9 février 2006 à 20h30**

**Jordi Savall et le groupe Hespèrion XXI**, Racines & mémoire

### DANSE

**Mardi 14 et mercredi 15 février 2006 à 20h30**

**Tonight!** Chorégraphie : Josette Baiz et la Compagnie Grenade

### HUMOUR / THEATRE / CHANSON

**Vendredi 17 et samedi 18 février 2006 à 20h30**

François Morel, Collection particulière

### HUMOUR

**Jeudi 2, vendredi 3 et samedi 4 mars 2006 à 20h30**

**Tricicle, Sit**

### CHANSON

**Mardi 7 et mercredi 8 mars 2006 à 20h30**

Maxime Le Forestier chante Brassens

### SPECTACLE FAMILLE / CLOWN POETIQUE / TOUT PUBLIC DES 6 ANS

**Mardi 21 et mercredi 22 mars à 19h00**

**Le Jardin**  
Production, direction artistique & interprétation: Didier André & Jean-Paul Lefeuvre

### THEATRE

**Mercredi 29 et jeudi 30 mars 2006 à 20h30**

**Le Grand cahier** d'après Agota Kristof, mise en scène de Andrea Novicov



Caubère © Michèle Laurent

### THEATRE

**Mardi 4, mercredi 5, vendredi 7, samedi 8, mardi 11 et mercredi 12 avril 2005 à 20h00**

attention horaire spécial  
**L'Homme qui danse.** De et par Philippe Caubère (six épisodes)

### THEATRE

**Du jeudi 27 au samedi 29 avril 2006 à 20h30**

**Forêts.** Ecrit et mis en scène par Wajdi Mouawad

### DANSE

**Mercredi 3 et jeudi 4 mai 2006 à 20h30**

**Ballet Preljocaj, Noces & Empty moves** par le chorégraphe Angelin Preljocaj

### MUSIQUE ANCIENNE / POLYPHONIE

**Vendredi 5 mai 2006 à 20h30**

**Canzoniere, Pétrarque/de Lassus** par le Huelgas Ensemble (Belgique)

### OPERA / THEATRE / SPECTACLE FAMILLE / TOUT PUBLIC DES 5 ANS

**Mardi 16 mai à 19h00, mercredi 17 à 15h00 et 19h00, jeudi 18 mai 2006 à 19h00**

**Un Opéra dans le potager**  
Livret, musique originale, arrangement et orchestration: Robert Clerc



Le Sacre du printemps © Patrick Fabre

### MUSIQUE

**Mercredi 19 octobre 2005 à 20h30**

**Popa Chubby plays Jimi Hendrix**

Dans le cadre de JazzContreBand

### MUSIQUE

**Vendredi 21 octobre 2005 à 20h30**

**Nuit métisse I**  
**Les Palabres bleues** suivies du Trio Renaud Garcia-Fons / Dans le cadre de JazzContreBand

### THEATRE

**Mardi 25 et mercredi 26 octobre 2005 à 20h00 (attention horaire spécial)**

**Le Prince de Hombourg** de Heinrich von Kleist. Traduction et mise en scène: Daniel Mesguich

### HUMOUR / THEATRE

**Mercredi 2 et jeudi 3 novembre 2005 à 20h30**

**Bergamote, Le Temps des cerises**  
Conception et interprétation : Claude-Inga Barbey, Claude Blanc, Doris Ittig, Patrick Lapp

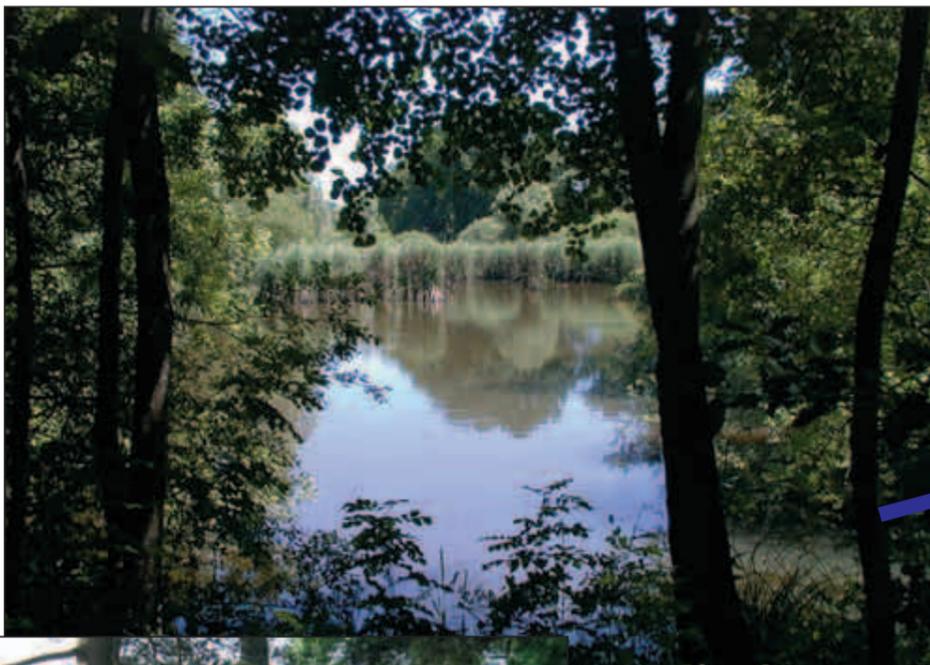


Alias, @ G. Leao de Carvalho

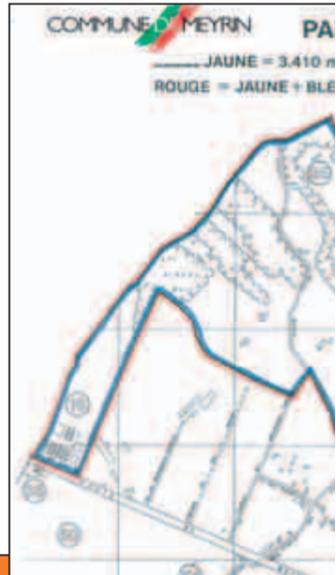
## L'été à Meyrin: des activités pour tous

On l'aura compris, notre Commune offre une multitude d'événements en été où petits et grands peuvent trouver du bonheur ou tout simplement de quoi s'occuper. Mais Meyrin mérite bien plusieurs balades. Que ce soit au Jardin Alpin ou encore à la réserve naturelle de Mategnin. Pourquoi donc ne pas vous offrir un pique-nique en plein air dans un endroit encore inconnu de vos yeux, ou passer admirer les merveilleuses décorations florales qui égayaient la Place de Meyrin-Village. Flânez, rêvez, que votre été soit beau ! Rendez-vous en septembre. ■

■ La réserve naturelle de Mategnin et son parcours didactique.



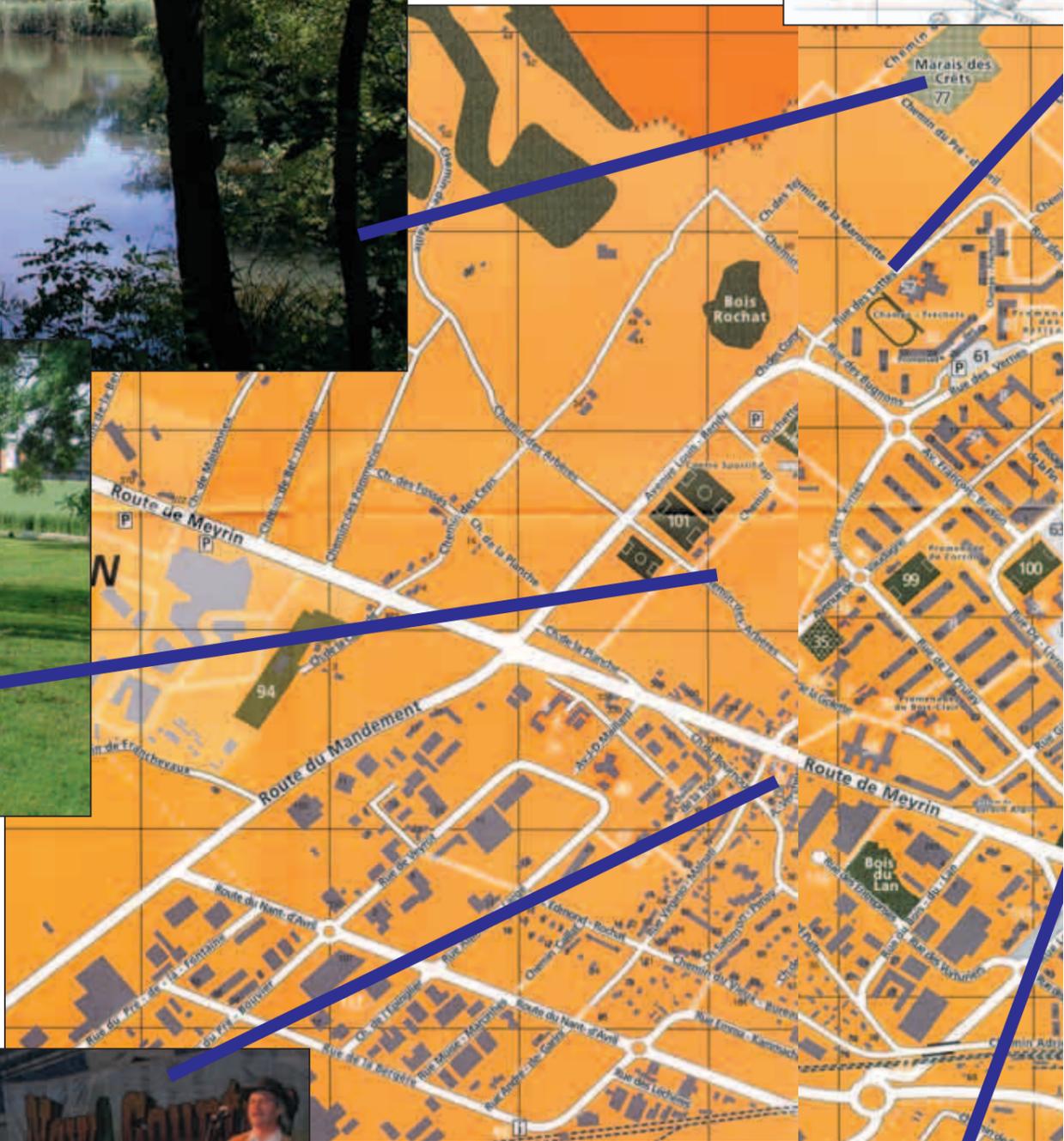
Ces lieux sont à la disposition des citoyens. Veillez à les laisser comme vous souhaiteriez les trouver. Merci d'avance!



■ Des places de pique-nique sont installées sur la Butte de Riantbosson, au Terrain Jakob, ainsi qu'au Chemin des Ouchettes (photo).



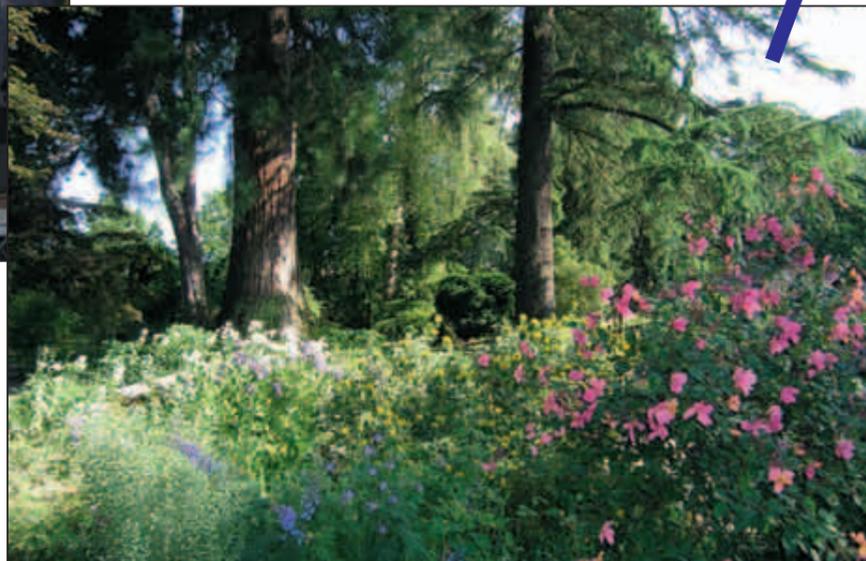
Photos: ART Tillmann

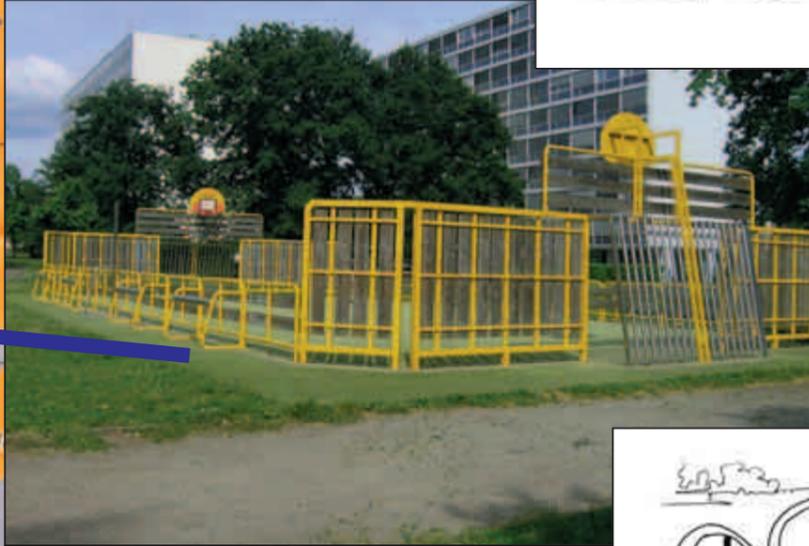
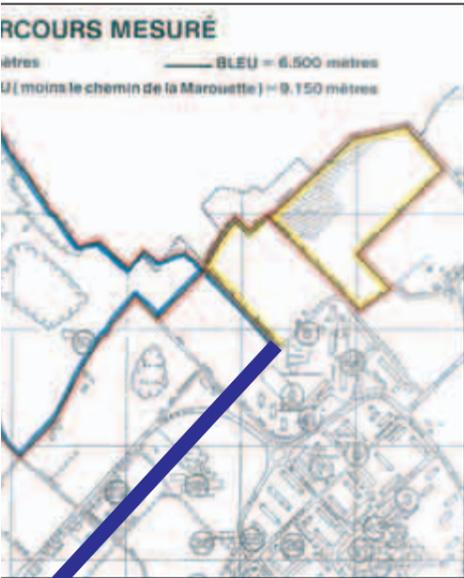


■ Des concerts d'été agrémenteront les soirées des Meyrinois noctambules (voir programmes en page 10).

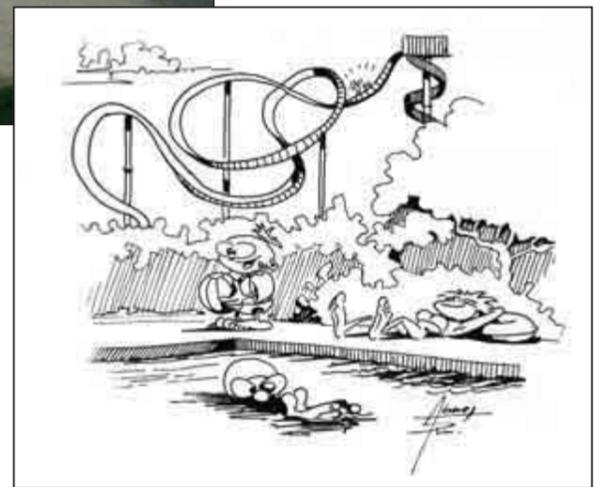
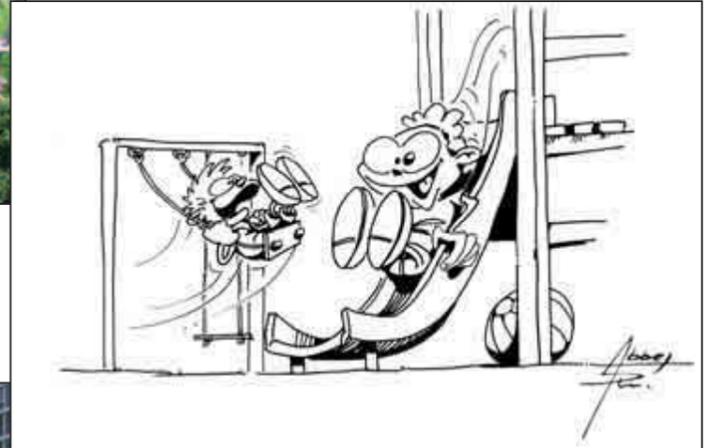


■ Le Jardin Alpin offre un environnement digne des jardins impressionnistes. **Deux visites guidées seront organisées les mercredis 13 juillet et 10 août 2005 à 14h00, sur le thème des arbres et arbustes.** Aucune inscription préalable n'est nécessaire et les personnes intéressées seront attendues devant la villa du Jardin alpin. Bienvenue à toutes et à tous!





■ Des terrains multi-activités, soit mini-foot et basket sur les "hobbyland" situés à la promenade de Corzon et sur le terrain de l'école des Boudines.



■ Des terrains de basket sont aménagés à l'école des Boudines ainsi qu'à la campagne Charnaux.



■ Des terrains pour la pratique des jeux de boules sont aménagés sur le territoire communal à la promenade des Ailes, à Cointrin (photo), ainsi qu'à l'avenue de Vaudagne (face à l'Auberge communale).

# Les concerts d'été viennent à point

«Les beaux soirs de la place du Village» du 25 au 28 août

Voilà les concerts d'été de retour! Ils amorcent les retrouvailles avant la rentrée scolaire. La place du Village accueille pour la quatrième fois une programmation musicale destinée à tous. D'abord par la variété du choix

des groupes et des styles, puis ensuite par la gratuité des soirées. Cette année, les concerts d'été se présentent comme un mini-festival et occupent quatre jours de suite la scène en plein air: du jeudi soir au dimanche après-midi.

Les Concerts se dérouleront tous en plein air sur la place du Village ou à l'intérieur de la Salle Antoine-Verchère en cas de mauvais temps.

Durée des concerts: environ 1h30. Entrée libre et sans réservation.

Une petite restauration et des grillades sont prévues sur place dès 19h00. Le dimanche, les enfants recevront un goûter à 16h00 (gracieusement offert). Possibilité de danser.

Ch.Z.

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF

Avenue Louis-Rendu  
Ouvert tous les jours jusqu'au 4 septembre 2005  
Tous les jours de 10h00 à 20h00 (sortie des bassins à 19h40)

\*\*\*

#### TARIFS

#### Enfants (dès 6 ans révolus) et pensionnés AVS-AI

1 entrée	CHF 1.50
10 entrées	CHF 10.50
saison contribuable	CHF 16.-
saison hors Meyrin	CHF 40.-
Adultes (dès 18 ans révolus)	
1 entrée	CHF 5.-
10 entrées	CHF 35.-
saison contribuable	CHF 35.-
saison hors Meyrin	CHF 85.-

**Remarque:** les abonnements saison donnent le droit d'accès à la piscine du centre sportif, ils sont en vente uniquement au bureau du service de sécurité municipale 2, rue des Boudines, sur présentation d'une pièce d'identité.

Horaires d'ouverture du bureau: du lundi au vendredi de 7h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00.

#### Renseignements:

Mairie de Meyrin

2, rue des Boudines -

Tél. 022 782 82 82

\*\*\*

### COMPLEXE SPORTIF MUNICIPAL DE MAISONNEX

Chemin de la Berne

TENNIS - SQUASH - PISCINE

Les abonnés tennis et squash bénéficient de la gratuité d'accès à la piscine.

Validité des abonnements:

Tennis, du 9 avril au 2 octobre 2005

Squash, du 1er avril au 30 septembre 2004

Piscine, du 10 mai au 5 septembre 2004 de 10h00 à 20h00

#### Renseignements et inscriptions:

Complexe sportif municipal de Maisonnex - Tél. 022 782 91 31

### CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

81, av. Louis Casai - 1216 Cointrin

PISCINE - TENNIS

Piscine des Ailes (plein air, 25m) ouverte jusqu'au 5 septembre 2004

Horaires:

Lundi-vendredi de 11h00 à 20h00

Samedi-dimanche de 10h00 à 20h00

Tennis, location à l'heure ou abonnement

#### Renseignements et inscriptions:

Centre sportif de Cointrin

Tél. 022 798 91 97

## PROGRAMME DES CONCERTS D'ETE

### Jeudi 25 août 2005 - 20h30 Las Vegas Country Band

Pure Country music avec Little Al Gator, Charles Beurivrière, Nick Bam Bam Simon et Iris Bayou-Lafourche.

Les line-dancers seront au rendez-vous; avis à tous ceux qui veulent s'y joindre!

### Vendredi 26 août 2005 - 20h30 FAN'GIL: duo de Fanny et Gil Rocky

Country Rock sixties et variété française.

Premier chanteur rock que Genève ait connu en 1960 (un Meyrinois!). Il sera accompagné par une chanteuse de 17 ans: une découverte.

### Samedi 27 août 2005 - 20h30 Saul Varidel

Chanson française écrite et interprétée par un Genevois que toutes les radios francophones du monde s'arrachent déjà, il sera accompagné par H. Hidalgo, O. Uldry, P. Macheret, R. Zwart et D. Barry

La musique de Saul s'inscrit dans le renouveau de la chanson française, dénommé aujourd'hui «Les Nouvelles Scènes».

### Dimanche 28 août 2005 - 16h00 Big Band Dardagny Russin

Jazz des années cinquante.

Se retrouver en famille le dimanche après-midi à goûter et à écouter du Jazz joué par 25 musiciens venus du Mandement. L'orchestre est dirigé par le fameux trompettiste Alain Della Maestra.

Goûter offert aux enfants.

Place du Village : 297, rte de Meyrin

Bus 9, 28 arrêt « Meyrin » ; Parking souterrain

www.meyrin.ch

Organisation: service des affaires culturelles de la commune de Meyrin

Tél. 022 782 82 82

### Saul Varidel

Un genevois enrichit la chanson française

Saul Varidel habite, avec ses enfants et sa femme artiste, juste à côté de Meyrin où il mène à la fois une vie de musicien, de poète et de compositeur. Né à Genève, il a été désigné «Découverte francophone» par les radios de langue française. Cette marque d'honneur, il la doit à son deuxième album «Toubadou». Ce titre vient de loin, plus précisément de la Côte d'Ivoire. En effet, les rythmes, l'atmosphère et les paroles de sa musique sont teintés par l'Afrique où Saul a passé les douze premières années de sa vie. Créant ses chansons de A à Z, il y met son enfance solaire et tout son vécu d'homme et d'artiste.

Pour Saul, la musique n'est pas un caprice. A 39 ans, il laisse derrière lui son métier d'arboriculteur et se consacre désormais entièrement à sa passion de toujours. Sa carrière paraît prendre un essor rêvé mais inespéré. Les concerts vont bon train et bientôt, les programmeurs devront se battre pour inclure dans leur saison Saul et ses cinq musiciens.

Ne manquez surtout pas son concert samedi 27 août sur la place du Village!

Ch.Z.



## Courrier des lecteurs

### Crottes de chiens, l'avis du vétérinaire

Le Dr Alain Gonnet revient sur l'article paru dans le numéro 62 de Meyrin Ensemble.

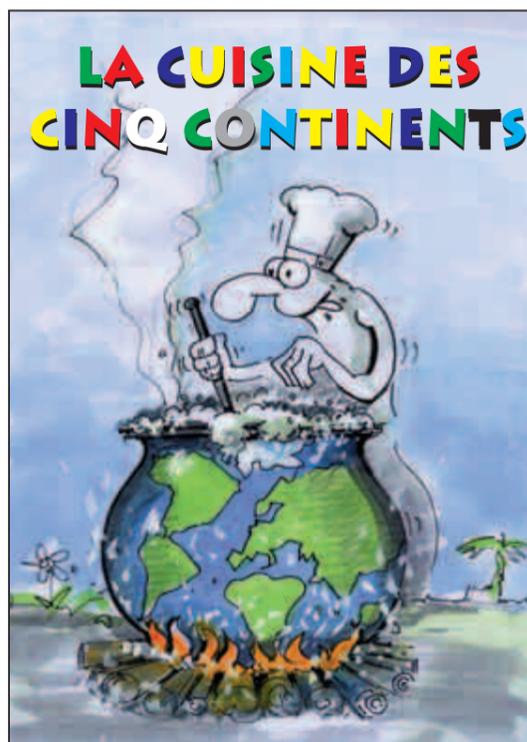
Je me permettrai de revenir sur l'article relatif à la néosporose canine dès que je serai en possession de statistiques récentes et de résultats d'analyses provenant de laboratoires sérieux.

En revanche, et toujours en rapport avec le même objet (on devrait plutôt dire le même «déchet»), nous sommes allés une semaine en vacances à Bettmeralp, charmant village proche de la réserve du glacier d'Aletsch dans le Haut Valais avec nos deux teckels. Nous y avons rencontré de nombreux touristes et de très nombreux chiens envers lesquels on ne remarque pas d'animosité. Les rues et les chemins ne ressemblent pas du tout à ceux de notre commune: la promenade n'est pas cette piste d'agility entre les crottes que nous pratiquons tous les jours à Meyrin et pourquoi? Parce que ces communes ont investi massivement dans les distributeurs de sacs plastiques et poubelles ad hoc (les « Bravo ») et surtout parce que les gens les utilisent. La densité de ces poubelles est telle qu'il n'y a aucune raison ni excuse à ne pas les utiliser.

Je suis certain que les propriétaires de chiens meyrinois seraient contents de comprendre enfin à quoi sert la taxe sur les chiens.

Enfin, compte tenu du « Sonderfall » genevois qui n'a rien à voir, je tiens à le préciser, avec «l'esprit de Genève», un brin d'éducation sera probablement nécessaire afin de déclencher ces comportements relativement nouveaux chez nos concitoyens.

Dr Alain Gonnet



Le 3 septembre, lors des Jours de Fêtes organisés à l'occasion des 10 ans de ForuMeyrin, l'AHVM propose un stand avec quelques spécialités se trouvant dans le livre de recettes «La cuisine des Cinq Continents», vendu dès ce jour. Venez nombreux. Robert Tillmann, auteur de la couverture, sera présent pour personnaliser votre ouvrage par une petite dédicace.

# Meyrin dans ses œuvres - Patrimoine artistique Gilbert Mazliah et sa quête du monde intérieur

*Pas de concours, mais une belle peinture à savourer.*

**N**ous avons promis de dévoiler l'identité du photographe présenté dans le numéro de *Meyrin Ensemble* de juin. Vous y avez découvert une photo de Gérard Bonnet. Image rafraîchissante en cette période estivale puisqu'il s'agissait du plus grand glacier d'Europe: Jokulsarlon en Islande.

En ce début d'été, nous avons choisi de vous faire découvrir une peinture et de vous dévoiler simultanément son auteur. Ce qui signifie que ce mois-ci, il n'y a pas de concours. Cela ne doit pas empêcher vos remarques et questions!

«L'Ouroboros à table» ne suscite chez le spectateur ni indifférence ni quiétude. Après avoir dépassé ce premier constat, celui qui contemple l'oeuvre doit entrer dans le monde mystique du peintre. Cet artiste, c'est Gilbert Mazliah, Genevois diplômé des Beaux-Arts, puis enseignant par la suite à l'Ecole Supérieure d'Arts visuels.

Mazliah nous plonge dans un monde inhabituel, celui de notre être spirituel. Son intention est de réunir le corps et l'âme, de comprendre la vie et la mort et de partager cette recherche. L'artiste est un intermédiaire entre le monde visible et invisible, entre l'apparence et notre inconscient. Comment y parvenir sinon par le symbole, par des formes qui nous parlent, nous choquent?

## Univers onirique

Le meilleur exemple est ce tableau de «L'Ouroboros à table» sur lequel on distingue tout un univers de rêves. L'Ouroboros, ce serpent qui se mord la queue symbolise, notamment, la vie éternelle. Ici, il s'agit de l'homme et de l'animal reliés et formant une unité: la nature. Le serpent existe, en plus du renard et de l'humain, mais sous forme de cornes. Celles-ci entourent un fleuve à gauche et l'arbre (de la vie) à droite. Ne pensez-vous pas à un caducée? Le venin du serpent peut tuer, mais peut aussi guérir. Vous aurez peut-être aussi remarqué que l'homme tient une bougie à la main et désigne de sa main une assiette en forme de spirale.

Publicité -----

Cette toile a été montrée pour la première fois en 1991 à Neuchâtel (galerie Maison des Jeunes), puis à Sierre (Château de Villa), au Luxembourg (Galerie La Cité) et à Annemasse (Villa du Parc). En 1992, elle a été présentée à la biennale de Dakar avec un texte du cinéaste Jean Rouch qui en donne une interprétation africaine. En 1993, exposée pour l'inauguration de l'Hôtel du Rhône, elle a servi d'emblème pour les étiquettes du vin offert à cette occasion. En 1995, elle est acquise et entre dans le patrimoine de la commune de Meyrin.

Entrez donc dans cette oeuvre et vous en ressortirez différent!

*Si vous avez des remarques ou questions, transmettez-les nous avec vos coordonnées, soit par la poste à l'adresse de la mairie (2, rue des Boudines, 1217 Meyrin), soit par courrier électronique à [meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch) avec la mention «Patrimoine»*

**Ch.Z.**



Photo: Cyril Kobler

■ «L'Ouroboros à table», 1991, 130X195 cm - technique mixte sur toile acquise par la commune de Meyrin en 1995

Publicité -----

## Happiness<sup>2</sup>



Opel. Des idées fraîches pour de meilleures voitures.

OPEL TIGRA TWINTOP



- Toit électrohydraulique en acier
- Du coupé au cabriolet en 18 secondes
- Design dynamique pour un maximum de plaisir au volant
- Coffre pouvant contenir jusqu'à 440 litres
- Moteurs: 1.4 Twinport (90 ch)
- 1.8i ECOTEC (125 ch)
- Tigra TwinTop, à partir de Fr. 23'850.- (Enjoy 1.4 Twinport)

## RIANTBOSSON AUTOMOBILES MEYRIN SàRL

12, ch. Riantbosson · 1217 Meyrin · Tél 022 782 43 88 · Fax 022 785 16 30

En face de Media Markt

### Ecole BER Genève

**Nouveau** : 6<sup>e</sup> spécialisée  
Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
paramédical ou en  
économie

A votre service  
depuis 1952

Cours d'appui  
Français pour étrangers  
Secrétariat médical  
Secrétariat

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg



# Fête nationale

## La Fête vous attend

### campagne Charnaux

Chers Meyrinois, chères Meyrinoises et chers amis de Meyrin, vous êtes invités à venir nombreux! Les sociétés communales, les autorités et les artistes mettent tout en œuvre pour vous rendre cette Fête aussi conviviale et réjouissante que possible.

## PROGRAMME DU 1<sup>ER</sup> AOÛT 2005

17h15 à 18h00 Cours de Tango gratuit par Claudio Blanc, ouvert à tous (devant le podium)

18h15 à 19h30 Tango par le groupe StazoMayor – orchestre et démonstration de danse (scène libre à tous)

Dès 18h30 **REPAS POPULAIRE**  
Vente du pot avec distribution gratuite de la soupe  
Stands de frites, pizzas, saucisses, raclettes, kebabs, hamburgers, crêpes, etc.  
Boissons froides et chaudes

19h45 Musique municipale de Meyrin

20h00 Sonnerie des cloches du pays

Musique municipale de Meyrin

20h20 1. Lecture du Pacte du 1er Août 1291 par M. Pierre-Alain Tschudi, président du Conseil municipal  
2. «Prière patriotique» chantée par l'assistance avec accompagnement de la Musique municipale de Meyrin  
3. Message de Mme Monique Boget, Maire  
4. «Hymne national suisse» chanté par l'assistance avec accompagnement de la Musique municipale de Meyrin  
5. Musique municipale de Meyrin

21h30 Cortège aux lampions  
Formation du cortège dans l'ordre suivant :  
Les sapeurs-pompiers  
La Musique municipale de Meyrin  
Les autorités communales  
Les enfants avec lampions

Itinéraire : rue de la Golette – avenue Vaudagne – route de Meyrin  
Dislocation à l'entrée de la Campagne Charnaux

22h00 **FEU D'ARTIFICE**  
**FEU DE JOIE**  
En cas de mauvais temps, le feu d'artifice sera tiré mardi 2 août à 22h00

Après les feux **BAL POPULAIRE** avec l'orchestre «TOP FIVE»  
**BUVETTE**

Comment s'y rendre :

La rue de la Golette est fermée à la circulation et au stationnement. Vous êtes vivement encouragés à rejoindre le site de la Fête par les cheminements piétonniers ou par les transports publics. Bus 9, arrêt «Meyrin».

**POUR DES RAISONS DE SECURITE, L'USAGE DES PETARDS, GRENOUILLES ET AUTRES PROJECTILES DANGEREUX, EST FORMELLEMENT INTERDIT SUR LA PLACE DE FETE. UN EMPLACEMENT SPECIALEMENT AMENAGE EST RESERVE AU PUBLIC POUR LE LANCEMENT DES FUSEES ET AUTRES FEUX D'ARTIFICE.**

## Un début de soirée promis au Tango

### Cours gratuit – initiation au Tango pour tous

Qui n'a jamais rêvé de se mouvoir avec son partenaire sur un air suave de Tango ? Eh bien, ce souhait peut se réaliser à tout âge ce 1er août ! Le fameux professeur de Tango à Genève, Claudio Blanc - natif d'Argentine et suisse d'adoption - viendra donner un cours d'initiation à tous ceux qui seront présents à 17h15 lundi 1er août à Meyrin.

Rendez-vous devant le podium de la campagne Charnaux.

## Tango StazoMayor à Meyrin

Meyrin a l'opportunité d'accueillir le trio StazoMayor pour un concert de Tango. Anciens membres du célèbre groupe du Sexteto Mayor, ces musiciens ont roulé leur bosse jusqu'à Berlin où, depuis 2005, ils sont installés.

Il y a d'abord Luis Stazo, né à Buenos Aires, musicien de Bandonéon et arrangeur musical. Il a tourné pendant plus de vingt ans avec le Sexteto Mayor, arrangé plus de 150 morceaux de musique pour ce même groupe, enregistré plus de 20 CD et participé durant des années aux deux productions de Broadway: «Tango Argentino» et «Tango Pasión».

Coco Nelegatti est, lui, le guitariste de StazoMayor. Né à Córdoba, il est non seulement un brillant interprète, mais aussi compositeur et arrangeur de musique latino américaine – et surtout de Tango. Il a signé de nombreuses musiques destinées à la scène, à la radio et à des films. Coco Nelegatti a composé et accompagné au piano des artistes tels que Luis Hoyos, Federico Falcón.

Le contrebassiste du groupe est un virtuose de musique classique. Berlinoise d'origine, Kaspar Domke met son art et son brio au service du Flamenco et du Tango.

Ne manquez donc pas ce concert offert de 18h15 à 19h30

### Démonstration de danse

Pendant que le groupe StazoMayor joue sur scène, des danseurs professionnels de Tango présenteront des démonstrations. Vous en aurez non seulement pour les oreilles, les yeux, mais aussi pour votre corps tout entier, car le plancher devant le podium vous est aussi réservé. Avis à tous les amateurs de danse et de musique vibrante et charnelle.

Ce début de soirée s'annonce donc chaud en ce 1er août !

Ch.Z.

COMMUNE DE MEYRIN

Une inscription publique est ouverte en vue de pourvoir le poste suivant:

## PATROUILLEUR-EUSE SCOLAIRE

### Fonction:

- Chargé-e de faire traverser les enfants sur le passage pour piétons situé à l'avenue Louis-Casai, hauteur chemin du Ruisseau, à proximité de l'école de Cointrin, aux heures d'entrée et de sortie des classes.

### Profil requis:

- Etre âgé-e de 18 ans révolus au minimum;
- Jouir d'une bonne réputation;
- Etre apte à travailler à l'extérieur par tous les temps;
- Avoir le sens des responsabilités et un bon contact avec les enfants;
- Avoir son domicile sur la commune de Meyrin ou sur une commune voisine;
- Etre de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis B.

Engagement soumis à conditions, notamment préavis du Département de justice et police et sécurité.

Entrée en fonction: à convenir.

Tous renseignements, ainsi que la formule à remplir, peuvent être obtenus au service de sécurité municipale, rue des Boudines 2, 1217 Meyrin, tél. 022 782 23 23.

J.-C. DUCROT  
Conseiller administratif délégué

Publicité

## HÔPITAL DE LA TOUR

Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
<http://www.latour.ch>  
T: 022 719 61 11  
F: 022 719 61 12



## URGENCES 24/24h

## Les ASM à vélo

# Une image de compétence et de dynamisme

*Du plaisir d'exercer son métier à bicyclette. Récit*

Le parc automobile de la sécurité municipale de Meyrin comprend deux véhicules automobiles, pour accomplir les diverses tâches qui lui sont dévolues. Comme moyens de locomotion nous possédons également deux motos, appréciées particulièrement pour leur maniabilité dans la circulation urbaine, ou lorsque nous accomplissons des missions spécifiques, telles que: cortèges de fêtes, escortes de convois funèbres, etc. Pour la partie écologique: certes, la marche reste la plus conventionnelle, néanmoins, fort heureusement on a accepté de nous gratifier de quatre vélos.

Voici déjà presque dix ans que pour la première fois un gendarme, a montré ses guibolles dans les rues de la République. Cela dit, l'engouement qui s'est développé autour de la bicyclette et son insertion dans les corps de polices est présent depuis fort longtemps, bien au-delà de nos frontières, voire même de notre conti-

nent. En s'engageant sur la piste du cyclisme, Meyrin n'a pas voulu échapper à la règle.

### Tendance «new age»

Dès lors, nous devons nous adapter à un nouveau concept vestimentaire à la tendance «new age»: pragmatique et avant-gardiste. L'image d'Epinal consistant à faire paraître l'agent de la sécurité publique au guidon de sa bicyclette, fringué d'une veste assortie d'une cravate est naturellement dépassée. Il est à craindre l'insolation que de laisser patrouiller, à la force du jarret, un ASM, sous un soleil de plomb, et en plus paré de l'équipement du parfait policier. Heaume compris.

C'est pourquoi, Jean-Claude Ducrot, conseiller administratif, nous a donné sa bénédiction en nous consentant le port du short pour cyclistes. Soit dit en passant, notre conseiller administratif étant un fervent adepte de la petite reine,



c'est en qualité d'initié qu'il a répondu favorablement à notre requête. Nous permettant ainsi d'alléger «le consentement de nos souffrances».

Hosanna! Qu'il en soit remercié. Cette exultation est justifiée, lorsqu'on songe aux nombreux collègues d'outre-commune qui, pour l'instant, n'ont pas cette complaisance.

Au sein de notre équipe nous comptons plusieurs mordus de V.T.T. Enfourcher une bécane pour arpenter de long en large les nombreux secteurs et recoins de notre vaste commune nous procure énormément de plaisir. Tout en restant proche du citoyen, nous pouvons couvrir de nombreux quartiers ainsi que des lieux jusqu'alors accessibles qu'à pied. Sans compter les facilités pour se stationner lorsque c'est nécessaire. En plus, cela nous confère l'image, auprès de nos concitoyens, d'une sécurité municipale compétente, dynamique et sportive. L'arrivée du vélo parmi nous a changé notre quotidien nous amenant à reconsidérer le concept de patrouille.

Assurément, quel que soit le lieu où la bicyclette a fait son apparition, elle a su séduire son cycliste. Que de chemin parcouru depuis la création de son bisaïeul, le bicycle. et à voir la forme qu'elle détient, elle n'est pas prête de se laisser crever. ■

R.C.

Publicité





It's  
SUMMER  
time!

190.-

l'abonnement  
2 mois d'été



ACCES UNIQUE MEYRIN

Rue Cardinal-Journet 4 • 1217 Meyrin • Tél. 022 785 50 50

offre soumise à conditions

**MEYRIN**  
*La vie des sociétés*

**SPECIAL ACTIVITES ETE**

**APOKALYP'S DANCE ASSOCIATION**

**NOUVEAU! Cours de GYM**

**Du mardi 28 juin au mardi 28 août 2005 - De 19h15 à 20h00**

Profitez des cours de gym en plein air, offerts gratuitement, à tous les habitants de la commune de Meyrin.

Sur la place de Meyrin Village

En cas de mauvais temps, le cours sera annulé (tél. 079 277 55 12).

**STAGES DE SCULPTURE-MODELAGE**

**Ateliers animés par Nicolai Mibord**

**Stages été 2005 :**

**7, 8, 9, 10, 18, 19, 20, 21, 22 juillet et 2, 3, 4, 5, 6, 7 août.**

Vous pouvez choisir des journées consécutives ou à différents moments en juillet et en août ou encore une seule journée.

Pour adultes et adolescents (minimum 12 ans)

Maximum 5 élèves par atelier.

- différentes terres mises à disposition et cuisson assurée,

- techniques mixtes (par ex composition de bas-reliefs à partir de matériaux divers)

**Horaires : de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00**

**buffet canadien pour le repas de midi.**

Prix : CHF15.-/heure (10 Euros) + CHF 10.- (6,40 Euros) de matériel par jour.

Renseignements et inscriptions : à l'atelier de l'artiste : 0033 450 41 04 32 de 10h00 à 12h00 tous les jours.

Lieu : à 5 km de Meyrin, dans l'atelier de l'artiste : 67 ch. des Hutins à Veraz, 01170 Chevry. Possibilité de co-voiturage.

**LES DAUPHINS**

**Section Natation sportive / Triathlon 2005**

**Incitation à la découverte**

Vous cherchez la santé, une qualité de vie par le sport et le mouvement, vous êtes novice ou expert, cela n'a aucune importance.

Nous pouvons vous offrir diverses possibilités pour:

- Découvrir la nature, l'équilibre, la vitesse : le vélo de route ou le vélo tout terrain.

- Améliorer le physique : le jogging (course à pied)

- Se détendre et apprendre à bien respirer : la natation

- Pratiquer le triathlon dans une ambiance cordiale et fort sympathique avec des moniteurs qualifiés.

- S'occuper de son bien être : des conseils personnalisés et d'autres informations

Le tout, dans une coordination parfaite, trouvant l'équilibre entre le physique et le psychique.

**Comment nous contacter**

Dauphins Genève  
39, chemin des Ailes  
1216 Cointrin

Tel : +41 22 798.34.00

Internet : www.dauphins.ch

Ou : Le responsable Alfred Moosberger Tel : +41 79 - 214.29.06

Email : amosber@worldcom.ch

**Où nous trouver ?**

Piscine des Ailes à Cointrin  
Quand : Juillet et Août

Mardi, Mercredi et Jeudi soir

de 19 h 00 à 21 h 00

**LE FOOTING CLUB DE MEYRIN**

vous informe qu'il organise un stage de walking et nord-walking en juillet et août, de 18h30 à 20h00, à côté du stade des Champs-Frêchets, aux dates suivantes:

Lundi 4 juillet  
Jeudi 7 juillet  
Lundi 11 juillet  
Jeudi 14 juillet

Lundi 15 août  
Jeudi 18 août  
Lundi 22 août  
Jeudi 25 août

N'hésitez pas à venir en famille essayer gratuitement et découvrir ce sport !

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser à  
M. Michel Perriraz au 022 782 15 46, 079 402 51 27 (prof.) ou 079 647 98 23

**L'été de nos chefs**



Photo: ARTILLMAN

**La salade fraîcheur du restaurant Le Smash**

**Ingrédients pour 4 personnes**

- 3 sortes de salades (batavia, lolo, trévisse)
- 4 tranches de crottin de chavignol
- 1/2 melon coupé en quatre
- 4 tranches de viande séchée
- 4 quartiers de pamplemousse
- feuilles de menthe ciselées
- jus d'un pamplemousse
- 4 cs de crème allégée
- poivre, sel

**Préparation**

1. Mélanger les trois sortes de salade et émincer grossièrement et dresser sur quatre assiettes.
2. Ajouter une tranche de crottin de chavignol sur chaque assiette ainsi que quelques morceaux de melon, un quartier de pamplemousse débité en petits cubes et des feuilles de menthe ciselées.
3. Faire une sauce avec le jus de pamplemousse, la crème, le sel et le poivre.
4. Arroser chaque assiette d'un peu de sauce et servir de suite.

**L'été de nos chefs**



Photo: ARTILLMAN

**La salade de penne aux olives, tomates et jambon cru de l'Auberge communale**

**Ingrédients pour 4 personnes**

- 300 g de penne
- 100 g de tomates cherry
- 2 boules de mozzarella de bufflonne
- 8 tranches de jambon cru
- 5 feuilles de basilic
- 3 cs d'huile d'olive
- 1 cs de jus de citron
- 1 cs de tapenade
- Sel, poivre

**Préparation**

1. Cuire les penne « al dente », les rafraîchir.
2. Couper les tomates cherry en deux, la boule de mozzarella en petits dés.
3. Emincer les tranches de jambon cru et ciseler le basilic.
4. Préparer la vinaigrette en mélangeant l'huile d'olive, le jus de citron et la tapenade, assaisonner de sel et de poivre si nécessaire.
5. Assaisonner les pâtes avec la vinaigrette et ajouter les autres ingrédients.

**CLUB DE MIDI**

**Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées**

**REPAS DU MERCREDI 7 SEPTEMBRE 2005**

*MENU*

\* \* \*

*Salade verte, tomate et thon*

\* \* \*

*Emincé de bœuf Stroganov  
Riz aux petits légumes*

\* \* \*

*Tarte aux pruneaux*

\* \* \*

2<sup>1/2</sup> dl. de vin ou une eau minérale et un café

CHF 12.-- tout compris

**INSCRIPTIONS**

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, cas A.I. et isolées.

A la réception de la Mairie, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

Au Club des Aînés : jeudi à la buvette du village.

A Cointrin, au local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

Lieu du repas: cuisine scolaire de l'école De-Livron.

Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad'hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription.

**INFORMATION OFFICIELLE**

**Travaux relatifs à la 5ème étape du centre sportif**

Le Conseil administratif vous informe que la commune va débiter les travaux en vue de la construction d'un nouveau terrain de football, la rénovation d'un autre et la construction d'un terrain de rugby. Ces travaux pourront parfois être la source de nuisances pour les usagers du centre sportif.

Le parking herbeux utilisé les jours de forte affluence sera fermé. Dès lors, nous vous encourageons vivement à vous rendre à pied ou à vélo à la piscine.

Malgré ces inévitables désagréments, nous vous souhaitons beaucoup de satisfaction dans votre activité sportive.

**Rénovation du stade des Champs-Frêchets**

Le Conseil administratif vous informe que les travaux de rénovation du stade de l'école des Champs-Frêchets vont démarrer d'ici la fin du mois de mai.

Pour des raisons techniques, il est nécessaire d'effectuer ces travaux durant la saison chaude et ceux-ci se prolongeront tout au long de l'été. Cependant, nous allons faire tout notre possible pour ouvrir en partie les installations dans le courant de l'été.

Ainsi, prochainement, vous pourrez jouir d'un stade remis à neuf, destiné à la pratique du sport pour tous!

Par avance, nous vous remercions de votre compréhension durant cette période de perturbations.

*Jean-Claude DUCROT  
conseiller administratif  
délégué aux sports*

## L'été de nos chefs



Photo: ARTILMAN

### La salade Robespierre de la Brasserie de Forum

#### Ingrédients pour 4 personnes

- 4 steak de bœuf de 180 gr chacun
- 200 gr de cœur de Batavia
- 200 gr de roquette
- 12 cs d'huile d'olive
- 1 jus de citron
- 2 cs d'huile d'arachide
- sel, poivre
- 1 tomate coupée en quatre

#### Préparation

- Mélanger la Batavia et la roquette. Assaisonner avec l'huile d'olive, le sel, le poivre et le jus de citron. Dresser sur quatre assiettes.
- Saisir les steaks sur les deux faces en fonction de la cuisson désirée. Retirer du feu. Couper en tranches d'un demi centimètre d'épaisseur. Dresser sur la salade. Décorer avec des quartiers de tomate. Accompagner d'un Gamaret de Genève.

## LA VIE DES EGLISES

### CENTRE PAROISSIAL ECUMENIQUE DE MEYRIN

#### Paroisse Catholique de la Visitation

Horaires des messes pendant l'été : Vendredi à 9h00  
Dimanche à 10h00. Pas de Messe le samedi soir  
Le secrétariat sera fermé: Du 4 au 23 juillet 2005  
Pour les inscriptions au caté et tout autre renseignement :  
S'adresser au secrétariat (Centre paroissial, rue de Livron 20, Tél. 022.782.00.28) ouvert du lundi au Vendredi de 8h30 à 11h00.

#### Paroisse protestante

Dim. 10 juillet: culte à 10h00 au CPOM, Bernard Félix  
Dim. 17 juillet: culte à 10h00 à la chapelle de Meyrin-Village, Henri Künzler  
Dim. 24 juillet: culte à 10h00 au CPOM, S. Dupertuis  
Dim. 31 juillet: culte à 10h00 à la chapelle de Meyrin-Village.  
Dim. 7 août: culte à 10h00 au CPOM, H. Meyer  
Dim. 14 août: culte à 10h00 à la chapelle de Meyrin-Village Samuel Ada.

Dim. 21 août: culte à 10h00 au CPOM, Bernard Félix  
**Culte à la Résidence du Jura:** les dates n'étant pas encore fixées au moment de la rédaction pour le journal, veuillez vous adresser directement à la Résidence du Jura au 022 780 19 19  
**Groupes Eveil à la foi** - 1-2P et 3-6P: à la fin août, une lettre sera envoyée aux parents qui ont des enfants en âge de participer à l'un de ces groupes. Toutefois il peut arriver que le nom de votre enfant ne figure pas sur la liste de l'école ou de l'église; sachez que tous les enfants sont bienvenus dans les catéchismes et que vous pouvez spontanément les inscrire au secrétariat.

#### Renseignements

Secrétariat de la paroisse protestante: rue de Livron 20, case postale 237, 1217 Meyrin 1 - ouvert du mardi au vendredi de 8h00 à 11h30 - tél. 022 782 01 42 - fax 022 783 01 27  
Pendant l'été le secrétariat sera fermé du 8 juillet au 23 août. Pendant ce temps il y a une permanence pour les services funèbres au tél. 074 054 19 69.

## MEYRIN

La vie des sociétés

### VACANCES D'ÉTÉ AU JARDIN ROBINSON DE MEYRIN

#### LE JARDIN SERA OUVERT :

#### En juillet

Du 4 au 22 juillet de 10h00 à 18h00\* du lundi au vendredi  
Permanence animaux: du 25 au 29 juillet de 16h00 à 18h00

#### En août

Du 15 au 26 août de 10h00 à 18h00\* du lundi au vendredi  
Permanence animaux: du 1er au 12 août de 16h00 à 18h00

Même en été, les activités Robinson sont à l'ordre du jour : jardiner, construire des cabanes, expérimenter de nouveaux jeux, cuisiner, prendre soin des animaux, bricoler...

C'est également la bonne période pour faire de nouvelles rencontres, pour lézarder au soleil, chanter, danser et rire.

Les jeux d'eau en tous genres feront, si le temps le permet, partie du programme. Pour cette raison, n'oubliez pas de prendre avec vous un costume et un linge de bain, de la crème solaire, des lunettes et un chapeau... À bientôt.

\*Possibilité de manger avec nous. S'inscrire le jour même jusqu'à 10h30.  
Prix: CHF 5.- (tarif dégressif pour enfants d'une même famille). En cas de difficultés financières, arrangement possible. Pour tout renseignement complémentaire, nous contacter au 022 782 67 85 ou venez nous voir directement sur le terrain.

Publicité

Valorisez votre charme et préparez-vous pour les vacances

*Daniela* Institut de beauté

Diplôme mondial Cidesco

- Pose de faux ongles
- Manucure
- French manucure
- Beauté des pieds
- Épilation visage et corps femme et homme
- Solarium séance simple ou forfait
- Sun tan corps
- Soin du visage et du corps
- Teinture des cils, sourcils
- Permanente des cils



Daniela vous accueille dans une atmosphère calme, reposante et climatisée

Du mardi au samedi de 8h à 19h  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin Tél. 022 785 40 83

Publicité

**JOSE DOS SANTOS**  
peinture - papiers-peints - crépis rustiques - marmorino  
DECORATION - MOQUETTES  
13b, Avenue de Vaudagne Tél./ Fax: 022 785 21 14 Natel 076 564 14 34  
1217 MEYRIN e-mail: josepeinture@hotmail.com

Pour vos annonces:

Yvette Cabarrou

PUBLIANNONCES SA

Tél.: 022 308 68 78

**MANEGE DE MEYRIN**  
ECOLE D'EQUITATION  
CHEVAUX - PONEYS  
PENSION  
COMMERCÉ DE CHEVAUX  
STAGES D'ÉTÉ  
PRÉPARATION BREVET  
ET A LA LICENCE  
Fernando Monteiro Tél. 079 233 39 20  
Michel Brand Tél. 079 357 18 66  
Rue de la Golette 36 1217 Meyrin Tél. 022 782 13 40

**ONEX** 022 792 93 57 Restaurant de la Piscine  
**GRILL HOUSE**  
**MEYRIN** 022 782 98 22 Route du Nant d'Avril  
**24<sup>ème</sup> anniversaire**  
Entrecôte morilles 24.-  
Queues de crevettes 24.-  
Café 2.40  
**Spécial enfants**  
1 pizza au feu de bois  
1 boisson 2dl  
1 boule de glace 10.-  
Restauration jusqu'à 23h.- Fermé le dimanche - Parking - www.grill-house.ch

**MEDECINS  
URGENCES**  
à domicile  
7 jours sur 7  
7h - 23h  
022 322 20 20

**Optic 2000**  
www.optic2000.ch  
Avec verres **Essilor®**  
& solaires à votre vue  
\* Selon conditions en magasin  
**2 titanes**  
pour le prix d'**1**  
**Frs. 350.-**  
OPTIQUE PLUS S.A. 7, rue des Boudines - MEYRIN - Tél. 022/785 01 55  
LIGNON OPTIC S.A. Centre Commercial - LE LIGNON - Tél. 022/796 81 44

### Calendrier des manifestations

	28 mai au 3 septembre	Espace Ramada Park : Gianfranco Caimi – «Rétrospective» Ouvert tous les jours, entrée libre, parking	Ramada Park Hôtel Cointrin
	9 juillet	Récital de Fado	16h00, château de Ferney
	16 juillet	Récital romantique	16h00, château de Ferney
	30 juillet	Jazz manouche	16h00, château de Ferney
	1er Août	Fête Nationale dès 17h00 (voir programme à la page 12)	campagne Charnaux
	6 août	L'heure fatale 8 (Fatal Hour, Purcell - Hume - Blow)	16h00, château de Ferney
	13 août	Le livre rouge (évocation musicale et littéraire d'un amour de Victor Hugo)	16h00, château de Ferney
	26 août	Concertos brandbourgeois	20h30, église paroissiale de Ferney
	2 au 23 septembre	Exposition: Catherine Hollantzky, patchwork, org. Les Artmeyrinois	15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin

ANN  
PHARMACIE

# SOLDES

LIVRAISON ET INSTALLATION GRATUITES

**30%**  
sur tout le stock

**GRAND CHOIX DE SALONS  
CUIR, ALCANTARA  
ET TISSU  
FAUTEUILS RELAX**





**BIBLIOTHÈQUES,  
ARMOIRES-LITS  
DRESSING**

**60%**  
sur tous les articles marqués d'un ● rouge

**TABLES EXTENSIBLES,  
CHAISES, SALLES À MANGER**



**Relax Meubles**

**CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS**  
 ☎ 022 782 69 70 **BUS N° 9** VERS LA PERMANENCE MEDICALE  
 Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h.  
 Samedi de 9h à 17h

## AVIS

### TAILLE DES HAIES

Le Conseil administratif rappelle les dispositions de l'article 76 de la loi sur les routes: «Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m. au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique». Les haies doivent être taillées à une hauteur maximale de 2 m. et elles n'empièteront pas sur la voie publique.

Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 2005. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

### Sondage concernant la réglementation du stationnement sur les chemins de Cointrin

Les habitants de Cointrin ont été invités à répondre à un sondage relatif à la réglementation du stationnement sur les chemins de leur quartier.

749 bulletins ont été distribués dans les boîtes aux lettres et au terme du délai fixé, c'est-à-dire, le 15 mai 2005, 157 réponses nous sont parvenues.

Si les habitants de Cointrin-Ouest se sont prononcés majoritairement en faveur du maintien de la situation existante, (zones bleues et zones blanches), il n'en a pas été de même

pour les habitants de Cointrin-Est qui ont donné leur préférence à une signalisation interdisant la circulation, riverains exceptés.

Une requête a donc été adressée dans ce sens à l'Office des Transports et de la Circulation, (OTC), office cantonal compétent en la matière qui prendra la décision d'accorder ou non cette nouvelle réglementation.

Publicité



**Garage EmMANUel ROIRON**

SPÉCIALISTE VW et AUDI





Notre service vous garantit l'entretien impeccable de votre voiture

12, chemin Riantbosson - 1217 MEYRIN - Tél. 022 782 47 69  
www.roiron.com/manu/



**SUZUKI**

New Suzuki Liana 4x4



**Dès Fr. 25.990.-**



25 ans

**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**

291 rte de Meyrin  
Tél. 022 / 782 16 00  
www.meyrinoise.ch

**Achat - Vente  
Véhicules**  
Carrosserie • Mécanique  
Réparations toutes marques  
Suzuki hit-leasing dès 413.- par mois  
Devis sans engagement



**Electricité - Téléphone**  
022 / 780 15 95

*L'électricien de votre région*

Internet, ISDN, ADSL  
LA solution à vos problèmes de ligne occupée

Représentant **swisscom**

**J'achète votre voiture CASH!**  
**079 736 36 36**

**Etat et kilométrage sans importance!**  
**www.achetecashauto.ch**

 *Ne vendez pas votre véhicule avant de nous avoir consulté*  
Avenue de Mategnin 106 1217 Meyrin

**MOBILIER DE BUREAU**

**EN JUILLET ON SOLDE CHEZ TROSSELLI!**

Bureaux de secrétariat et de direction  
Sièges et fauteuils de bureau et conférences  
Armoires et meubles de rangement  
Ainsi que divers meubles d'occasion à prix écrasés!!!

**TROSSELLI AMENAGEMENT SA**

40, rte du Nant-d'Avril (à côté station TamOil)  
1214 VERNIER - Tél. 022 930 06 10 - Fax 022 341 14 10